

No. 1 – 2010

Teedaanded 1 – 11
seisuga 01. 01. 2010



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafia osakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

No. 1

Tühistada TM No.58 5/2009
Eriotstarbeline kollane poi Neugrundi
madalal (59°19.96'N 023°31.97'E)
on välja võetud.

Cancel NtM No 58 5/2009
Special purpose buoy in Neugrund
Shoal (59°19.96'N 023°31.97'E)
has been withdrawn.

No. 2(T)

Liivi laht.

Alates 28.detsembrist 2009 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd' Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga.

As of December 28, 2009 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register on alternative equivalent)*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

Towing vessels with her tow are not be served by icebreaker.

Kaardid nr. 516 (INT1 1271), 632, 780 Charts

Teadaandeid (2009), mida ei ole tühistatud

Notices (2009) in force

TM No. 20(T) 2/2009 Notice

Muuga sadama idamuuli tulepaak (Est.nr. 195)	<i>FI R 3s</i>	Muuga Harbour E mole light beacon (C3854.5)
59° 29.63' N	024° 57.88' E	
on ajutiselt tühistatud.		temporarily discontinued

TM No. 90(T) 6/2009 Notice

Kõik Nasva laevatee toodrid on ajutiselt tühistatud.	All spar buoys of Nasva fairway temporarily discontinued.
---	--

TM No. 111(T) 7/2009 Notice

Nasva teljepoi (Est.nr. 955)	Nasva safe water buoy
58° 11.83' N	022° 23.33' E
on ajutiselt tühistatud.	temporarily discontinued.

TM No. 107 7/2009 Notice

„Ehitusala“ Rohuküla sadama põhjabasseinis.	Area „Under construction“ in Rohuküla Harbour N basin.
--	---

TM No. 172(T) 12/2009 Notice

Muuga sadama läänepoi (Est.nr.188)	Muuga Harbour W buoy
<i>Q(9) W 15s</i>	
59° 29.64' N	024° 57.82' E
on ajutiselt tühistatud.	temporarily discontinued

TM No. 175(T) 12/2009 Notice

Virtsu sadama kai nr.1
on laevaliikuseks suletud.

Virtsu Harbour berth No 1
is closed for navigation.

TM No. 176(T), 177(T) 12/2009 Notices

Rekonstrueerimistööd
Kuivastu sadamas

Areas „Under construction“
in Kuivastu Harbour

TM No. 178(T) 12/2009 Notice

Rekonstrueerimistööd
Pärnu sadamas

Area „Under construction“
in Pärnu Harbour

Veeteede Ameti väljaannete

The editions issued by EMA

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad:

are available at

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Retailers of the Estonian
Nautical Charts aboard:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülge -

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur**Correction of Charts**

Kaardi nr.

Chart No

513 -

616

621

744

816

850

TM

Notice

6, 11(T)

5, 6, 7, 8(T), 9, 10(T)

11(T)

7, 8(T), 9, 10(T)

3

8(T)

930	4
931	4
950	7
956	9, 10(T)

Kaardialbumi 1.osa / *Chart Collection Vol 1* 3, 4
 Kaardialbumi 2.osa / *Chart Collection Vol 2* 5, 6, 7, 8(T), 9, 10(T), 11(T)
 Kaardialbumi 3.osa / *Chart Collection Vol 3* 11(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 3

Loksa sadam.

Loksa Harbour.

a) Tühistada TM No.88 8/2007

Cancel NtM No 88 8/2007

"Ehitusala" järgmiste punktide vahel:

Area "Under Construction" in psn-s:

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1) 59° 35.05'N 025°42.01'E | 4) 59°35.01'N 025°41.90'E |
| 2) 59°35.04' 025°42.03' | 5) 59°35.06' 025°41.98' |
| 3) 59°34.99' 025°41.95' | 6) 59°35.06' 025°41.99' |

b) Lisada lainemurdja (INT1 IF4.2)

Insert breakwater (INT1 IF4.2)

kaldarajatise ja järgmiste punktide
vahele:

between the longshore construc-
tion and following positions:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1) 59° 35.06'N 025° 41.99'E | 4) 59° 35.00'N 025° 41.94'E |
| 2) 59° 35.01' 025° 41.93' | 5) 59° 35.04' 025° 41.99' |
| 3) 59° 35.01' 025° 41.92' | 6) 59° 35.05' 025° 42.00' |

Kaart nr. 816 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 39 / *Chart Collection Vol 1 page 39*

No. 4

Hundipea sadam.

Hundipea Harbour.

Lisada „Ehitusala“ (INT1 IF32)

Insert area „Under Construction“

kaldarajatise ja järgmiste punktide
vahele:

between the longshore construc-
tion and following positions:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 27.48' N | 024° 43.00' E |
| 2) 59° 27.54' | 024° 43.10' |
| 3) 59° 27.57' | 024° 43.20' |

Kaardid nr. 931, 930 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 48, 46 / *Chart Collection Vol 1 pages 48, 46*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 5

Voosi vasaku külje poi (Est.nr. 455)

Voosi port-hand buoy.

Lisada tuli

Insert light

FI R 3s

59° 01.54' N 023° 23.99' E

Kaart nr. 616 *Chart*

Kaardialbumi 2.osa lk 20 / *Chart Collection Vol 2 page 20*

No. 6

Voosi vasaku külje poi (Est.nr. 459)

Voosi port-hand buoy.

Lisada tuli

Insert light

FI R 3s

58° 59.91' N 023° 25.14' E

Kaardid nr. 513, 616 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 4, 20 / *Chart Collection Vol 2 pages 4, 20*

No. 7

Rohuküla parema külje poi (Est.nr. 540)

Rohuküla starboard-hand buoy.

Lisada tuli

Insert light

FI G 3s

58° 54.32' N 023° 24.59' E

Kaardid nr. 616, 744, 950 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 23, 47 / *Chart Collection Vol 2 pages 23, 47*

No. 8(T)

Väinameri. Rukki kanal.

Väinameri. Rukki Channel.

Tühistada ajutiselt kõik kanali poid
järgmiste punktide vahel:

Delete temporarily all buoys of the
Channel between the following psn:

1) 58° 54.54' N 023° 20.33' E

2) 58° 54.49' 023° 22.45'

(On välja võetud talveperioodiks).

(Withdrawn for winter period)

Kaardid nr. 616, 744, 850 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 48 / *Chart Collection Vol 2 page 48*

No. 9

Heltermaa parema külje poi (Est.nr.611)

Heltermaa starboard-hand buoy.

Lisada tuli

Insert light

FI G 3s

58° 52.07' N 023° 03.34' E

Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 2 page 47*

No. 10(T)

Väinameri. Heltermaa kanal.
Tühistada ajutiselt kanali poid
 järgmiste punktide vahel:

- 1) 58° 52.54' N 023° 07.02' E
 2) 58° 52.03' 023° 03.07'

(On välja võetud talveperioodiks)

Väinameri. Heltermaa Channel.
Delete temporarily buoys of the
 Channel between the following psn:

(Are withdrawn for winter period)

Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 25, 47 / *Chart Collection Vol 2 pages 25, 47*

No. 11(T)

Suur Väin.
Lisada "Sunken Mines" (INT1 IK1)
 punkti

- 58° 34.60' N 023° 27.15' E

Ankurdamine ja sukeldumine on
 keelatud radiuses 1 kbt.

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6, 28 / *Chart Collection Vol 2 pages 6, 28*

Kaardialbumi 3.osa lk 1, 2 / *Chart Collection Vol 3 pages 1, 2*

Suur Väin Strait.
Insert "Sunken Mines" (INT1 IK1)
 into position

Anchoring and diving is prohibited
 in radius 1 cable.

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2008) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2008)*

Lk page 34

- 450 VOOSI *parema külje poi*
 Veerg 8. Kustutada märkus: „01.05 – 01.12“
 VOOSI *starboard-hand buoy*
 Column 8. Delete remark „01.05 – 01.12“

Lk page 35

- 453 VOOSI *vasaku külje poi*
 Veerg 8. Kustutada märkus: „01.05 – 01.12“
 VOOSI *port-hand buoy*
 Column 8. Delete remark „01.05 – 01.12“

Lk page 36

- 475 PARALEPA *parema külje poi*
 Veerg 8. Kustutada märkus: „01.05 – 01.12“
 PARALEPA *starboard-hand buoy*
 Column 8. Delete remark „01.05 – 01.12“

Lk page 58

861 SORGU *idapoi*
Veerg 8. Kustutada märkus: „01.05 – 01.12“
SORGU *E buoy*
Column 8. Delete remark „01.05 – 01.12“

Kaartide koondkorrektuur 2009 (seisuga 01.12.2009)
Correction of Charts SUMMARY (by December 1st 2009)

Kaardi nr. Chart No	Tedaanded Notices
300	132, 134, 170
302	22, 45, 49, 76, 124(T), 137
305	22, 31, 32, 33, 34, 35, 45, 49, 75, 76, 110, 115, 116, 124(T), 125, 142
306	22, 33, 34, 35, 75, 115, 116, 124(T), 125

502 (INT1265)	2, 132, 134, 170
504 (INT1266)	2, 134, 170
507 (INT1267)	5, 6, 20(T), 21, 98, 137, 138, 173
509 (INT1268)	8, 30, 45, 76, 78, 140
511 (INT1269)	64, 76, 82, 83, 124(T)
513 -	28, 29, 30, 31, 48, 49, 53, 54, 64, 67, 68, 82, 84, 87, 100, 126, 129, 130, 143, 146, 161, 162, 163, 164, 166, 167
515 (INT1270)	75, 125, 168, 169
516 (INT1271)	13, 32, 53, 54, 55, 56
519 (INT1272)	33, 36, 51, 52, 111, 115, 116, 131, 150

605	2, 3, 4, 170
608	20(T)
610	5, 20(T), 21, 98, 117, 118, 137, 138, 173
612	6, 9, 45, 99, 122, 140
614	9, 45, 46, 78, 140
616	28, 29, 30, 48, 49, 68, 85, 87, 100, 106, 129, 143, 144, 145, 156, 157, 158, 161, 162
618	22, 47, 64, 82, 86, 124(T)
621	31, 49, 50, 130, 147, 158, 163, 164, 166, 167
622	67, 110, 126
623	75, 125, 168
624	125, 168, 169

626	53, 54
628	51, 52, 53, 90(T), 111, 150
632	13, 32, 109
635	33, 116
636	33
637	55, 56

744	23, 48, 49, 68, 88, 100, 106, 145, 157, 158, 161, 162
752	126
780	32, 109, 148, 178(T), 180
781	13, 32, 74

811	96, 170
820	20(T), 172(T)
823	59, 60, 61, 62, 63
827	6, 44, 99, 121, 155
850	23, 80, 106
881	112, 165
890	113

925	5
929	120, 173
930	21, 98
931	98, 119
950	106, 107, 108
956	101, 102, 103
974	72, 175(T)
976	73, 159, 160, 176(T), 177(T)
977	178(T), 180, 181

652	91
653	91, 92, 93, 94, 95

Kaardialbumi 1.osa <i>Chart Collection Vol 1</i>	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, No.1 Lisa <i>Supplement</i> , 18, 20(T), 21, 45, 96, 98, 118, 133, 135, 137, 138, 154, 170, 171, 172(T), 173
Kaardialbumi 2.osa <i>Chart Collection Vol 2</i>	6, 9, 22, 23, 28, 29, 30, 45, 48, 49, 59, 60, 61, 64, 67, 68, 69, 70, 75, 76, 78, 81, 82, 89, 99, 100, 101, 102, 103, 106, 107, 108, 123, 126, 129, 144, 145, 149, 152, 156, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 174, 175(T), 176(T), 177(T)
Kaardialbumi 3.osa <i>Chart Collection Vol 3</i>	13, 31, 32, 33, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 72, 73, 76, 90(T), 109, 111, 112, 114, 126, 130, 131, 146, 150, 159, 160, 165, 166, 167, 168, 169, 175(T), 176(T), 177(T), 178(T), 179, 180, 181

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee

Teadaannete alad **Areas of the Notices**

